

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Jeremiah, Chapter 31

ΙΕΡΕΜΙΑΣ ΛΑ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Moab's pride, false ease, and Chemosh cannot survive city-by-city ruin.

Translation & textual notes

The Greek text of Jeremiah 31 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. In the Septuagint order this chapter is the oracle against Moab. It moves from opening cries over fallen cities into commands to flee, taunts over Moab's arrogance, and a long catalogue of towns overtaken by judgment. The middle of the chapter explains the force of the fall: Moab had rested securely like wine left on its lees, trusting in strongholds, glory, and the god Chemosh. Because of that settled pride, the Lord now pours the nation out, shames its cult, and turns its former

laughter at Israel back upon itself. Yet the oracle is not emotionally flat. Its closing movement becomes a lament, with the prophet's heart sounding like mourning pipes even while the Lord explains the ruin as the smashing of a useless vessel and seals it with the familiar terror-pit-snare pattern. Greek versification is followed here.

Discourse structure of the chapter

A · 31:1-10	Moab's cities hear the first blow The oracle opens with woe, public cries, commands to flee, and a curse on negligent execution, establishing that Moab's defenses and cult cannot withstand the Lord's sentence.
B · 31:11-20	Long-settled pride is poured out and publicly shamed Moab's old security is compared to wine left undisturbed, but the Lord now empties and exposes that pride as neighboring towns witness the humiliation.
C · 31:21-30	Judgment spreads through every city and unmask's arrogance A catalog of towns shows the breadth of the disaster, while taunts and direct divine assessment make clear that self-exaltation lies behind the fall.
D · 31:31-44	Lament deepens as the final trap closes The prophet mourns Moab's lost fruitfulness and cultic ruin before the chapter ends with capture, terror, pit, and snare in the year of visitation.

1 τῇ Μωαβ οὕτως εἶπεν κύριος οὐαὶ ἐπὶ Ναβαυ ὅτι ὤλετο ἐλήμφθη Καριαθαιμ ἡσχύνθη Ἀμαθ καὶ ἡττήθη

Concerning Moab, thus says the Lord: Woe to Nabo, for it is destroyed; Kariathaim has been taken, Hamath is shamed and overthrown.

Heading ASYNDETON

Opens with a fresh oracle heading and immediately names the first great city-fall of Moab.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Μωαβ

Moab

N DSF · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐαὶ

woe

I · οὐαὶ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐαὶ: meaning 'woe'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπὶ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ναβου

Nabo

N AS · Ναβου

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ναβου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ῥάλετο

was ruined

VBI AMI3S · ῥάλλυμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ῥάλλυμι: meaning 'was ruined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐλήμφθη

he was taken

VVI API3S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαμβάνω: meaning 'he was taken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Καριαθαιμ

Kariathaim

N NS · Καριαθαιμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Καριαθαιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἡσχύνθη

put to shame

VCI API3S · αἰσχύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἰσχύνω: meaning 'put to shame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ἀμαθ

Hamath

N NSM · Ἀμαθ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἀμαθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡττήθη

was defeated

VCI API3S · ἡττάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἡττάω: meaning 'was defeated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

2 οὐκ ἔστιν ἔτι ἰατρεία Μωαβ ἀγαυρίαμα ἐν Εσβεων ἐλογίσαντο ἐπ' αὐτὴν κακὰ ἐκόψαμεν αὐτὴν ἀπὸ ἔθνους καὶ παῦσιν παύσεται ὀπισθὲν σου βαδιεῖται μάχαιρα

There is no longer healing for Moab. In Heshbon they have devised evils against her: 'We will cut her off from being a nation.' You too shall utterly fall silent; a sword will go behind you.

Judgment sentence ASYNDETON

The speaker expands the ruin from one city to the whole nation, exposing Moab's collapse as complete and irreversible.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰατρεία

healing

N1A NSF · ἰατρεία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἰατρεία: meaning 'healing'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Μωαβ

Moab

N GSM · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἀγαυρίαμα

pride

N3M NSN · ἀγαυρίαμα

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀγαυρίαμα: meaning 'pride'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Εσεβων

Heshbon

N DS · Εσεβων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Εσεβων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐλογίσαντο

imagined

VAI AMI3P · λογίζομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λογίζομαι: meaning 'imagined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κακά

evil

A1 APN · κακός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κακός: meaning 'evil'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐκόψαμεν

we have cut off

VAI AA11P · κόπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κόπτω: meaning 'we have cut off'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἔθνους

nation

N3E GSN · ἔθνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	παῦσιν utterly N3I ASF · παύσις <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification παύσις: meaning 'utterly'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	παύσεται cease / stop VF FMI3S · παύω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future παύω: meaning 'cease'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ὀπισθέν after D · ὀπισθεν <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast ὀπισθέν: meaning 'after'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
σου you RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	βαδιεῖται shall go VF2 FMI3S · βαδίζω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future βαδίζω: meaning 'shall go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	μάχαιρα sword N1A NSF · μάχαιρα <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence μάχαιρα: meaning 'sword'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	

3 ὅτι φωνὴ κεκραγόντων ἐξ Ὠρωναιμ ὅλεθρος καὶ σύντριμμα μέγα

For there is a voice of those crying out from Horonaim: devastation and great ruin.

Report of ruin ASYNDETON

A cry from Horonaim gives the soundscape of judgment before more explanation follows.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φωνή
sound

N1 NSF · φωνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φωνή: meaning 'sound'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κεκραγόντων
crying out

VX · χαπγπμ κράζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπγπμ κράζω: meaning 'crying out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ωρωναιμ
Horonaim

N GS · Ωρωναιμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ωρωναιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὄλεθρος
destruction

N2 NSM · ὄλεθρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄλεθρος: meaning 'destruction'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύντριμμα
ruin

N3M ASN · σύντριμμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σύντριμμα: meaning 'ruin'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μέγα
great

A1P ASN · μέγας

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέγας: meaning 'great'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

4 συνετρίβη Μωαβ ἀναγγεΐλατε εἰς Ζογορά

Moab is shattered; announce it in Zoar.

Public announcement

ASYNDETON

The ruin is made public, summoning the hearer to spread the news of Moab's fracture.

συνετρίβη

was crushed

VDI API3S · τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τρίβω + συν: meaning 'was crushed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μωαβ

Μωαβ

N NSM · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἀναγγεΐλατε

proclaim

VA AAD2P · ἀγγέλλω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀγγέλλω + ἀνα: meaning 'proclaim'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ζογορά

Zoar

N AS · Ζογορά

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ζογορά: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

5 ὅτι ἐπλήσθη Αλαωθ ἐν κλαυθμῷ ἀναβήσεται κλαίων ἐν ὁδῷ Ωρωναιμ κραυγὴν συντρίμματος ἡκούσατε

For the ascent of Luhith is filled with weeping; on the road to Horonaim they heard a cry of destruction.

Lament scene ASYNDETON

Geography becomes a path of tears as ascent and descent alike are filled with mourning.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπλήσθη

was fulfilled

VSI API3S · πίμπλημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πίμπλημι: meaning 'was fulfilled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Αλαωθ

Luhith

N NS · Αλαωθ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αλαωθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κλαυθμῷ

weeping

N2 DSM · κλαυθμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κλαυθμός: meaning 'weeping'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀναβήσεται

go up

VF FMI3S · βαίνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βαίνω + ἀνα: meaning 'go up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κλαίων

klaio

V1 · παπνσμ κλαίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ κλαίω: meaning 'klaio'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὁδῶ

way

N2 DSF · ὁδός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὁδός: meaning 'way'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Ὡρωναιμ

Horonaim

N GS · Ὡρωναιμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ὡρωναιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

κραυγῆν

kraygen

N1 ASF · κραυγή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κραυγή: meaning 'kraygen'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

συντρίμματος

destruction

N3M GSN · σύντριμμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σύντριμμα: meaning 'destruction'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἠκούσατε

heard

VAI AA12P · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκούω: meaning 'heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

6 φεύγετε καὶ σώσατε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ ἔσεσθε ὥσπερ ὄνος ἄγριος ἐν ἐρήμῳ

Flee and save your lives, and you shall be like a wild donkey in the wilderness.

Flight command ASYNDETON

The oracle briefly addresses the threatened population directly, urging escape before the devastation overtakes them.

φεύγετε

flee

V1 PAD2P · φεύγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

φεύγω: meaning 'flee'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σώσατε

save

VA AAD2P · σώζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

σώζω: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχὰς

person

N1 APF · ψυχή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ψυχή: meaning 'person'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσεσθε

you were

VF FMI2P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'you were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄνος

donkey

N2 NSM · ὄνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄνος: meaning 'donkey'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἄγριος

wild

A1A NSM · ἄγριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄγριος: meaning 'wild'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐρήμῳ

wilderness

N2 DSF · ἔρημος

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ἔρημος: meaning 'wilderness'; it serves as
dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient.

7 ἐπειδὴ ἐπεποίθεις ἐν ὀχυρώμασίν σου καὶ σὺ συλλημφθήσῃ καὶ ἐξελεύσεται Χαμὼς ἐν ἀποικία οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ ἅμα

Because you trusted in your strongholds, you also shall be captured, and Chemosh shall go out into
exile with his priests and his rulers together.

Cause of judgment

ASYNDETON

Moab's trust in defenses and in Chemosh is given as the reason the nation and its cult will go into
exile.

ἐπειδὴ

ἐπειδὴ

C · ἐπειδὴ

*connective or conjunction linking the clause to its
context*

→ discourse linkage or contrast

ἐπειδὴ: meaning 'ἐπειδὴ'; conjunction or
particle linking this unit with the
surrounding discourse.

ἐπεποίθεις

epēpoitheis

VXI YAI2S · πείθω

*verbal form carrying the action, process, or state
of the clause*

→ verbal action or state

πείθω: meaning 'epēpoitheis'; it carries the
action, process, or state of the clause; here
it functions as verbal form carrying the
action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation
signaled by preposition governing its
complement phrase.

ὀχυρώμασιν

strongholds

N3M DPN · ὀχύρωμα

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ὀχύρωμα: meaning 'strongholds'; it serves
as dative nominal element marking
relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

συλλημφθήση

shall be captured

VV FPI2S · λαμβάνω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαμβάνω + συν: meaning 'shall be captured'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξελεύσεται

shall come forth

VF FMI3S · ἔρχομαι + ἔκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔρχομαι + ἔκ: meaning 'shall come forth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Χαμωσ

Chemosh

N NS · Χαμωσ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Χαμωσ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀποικία

exile

N1A DSF · ἀποικία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀποικία: meaning 'exile'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἱερεὺς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	οἱ the RA NPM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἄρχοντες rulers N3 NPM · ἄρχων <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἄρχων: meaning 'rulers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
ἅμα together D · ἅμα <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast ἅμα: meaning 'together'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.			

8 καὶ ἥξει ὅλεθρος ἐπὶ πᾶσαν πόλιν καὶ πόλις οὐ μὴ σωθῇ καὶ ἀπολεῖται ὁ αὐλὼν καὶ ἐξολεθρευθήσεται ἡ πεδινὴ καθὼς εἶπεν κύριος

The destroyer shall come upon every city, and no city shall escape; the valley shall perish, and the plain shall be destroyed, just as the Lord said.

Comprehensive judgment ASYNDETON

The sentence widens to every city and to both valley and plain, underscoring that no zone is exempt.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔξει
will come

VF FAI3S · ἔκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔκω: meaning 'will come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὄλεθρος
destruction

N2 NSM · ὄλεθρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄλεθρος: meaning 'destruction'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πᾶσαν
all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πόλιν
city

N3I ASF · πόλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πόλις
city

N3I NSF · πόλις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πόλις: meaning 'city'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ
not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σωθῆ
save

VC APS3S · σώζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

σώζω: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπολεῖται

will perish

VF2 FMI3S · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὀλλύω + ἀπο: meaning 'will perish'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐλῶν

valley

N3W GPM · αὐλῶν

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αὐλῶν: meaning 'valley'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξολεθρευθήσεται

destroy

VC FPI3S · ὀλεθρεύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὀλεθρεύω + ἐκ: meaning 'destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ἡ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδινή

plain

A1 NSF · πεδεινός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πεδεινός: meaning 'plain'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καθώς

just as

D · καθώς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καθώς: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

9 δότε σημεία τῇ Μωαβ ὅτι ἀφῆ ἀναφθήσεται καὶ πᾶσαι αἱ πόλεις αὐτῆς εἰς ἄβατον ἔσονται πόθεν ἔνοικος αὐτῇ

Give signs to Moab, for she will be kindled into burning, and all her cities shall become desolate, with no inhabitant in them.

Taunt and doom ASYNDETON

The command is ironic: Moab needs funeral markers because her cities are on their way to utter abandonment.

δότε

give

VO AAD2P · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σημεία

semeia

N2N APN · σημείον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σημείον: meaning 'semeia'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Μωαβ

Moab

N DSF · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀφῆ

release

N1 DSF · ἀφή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀφή: meaning 'release'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀναφθήσεται

shall be kindled

VC FPI3S · φθάνω + ἀνά

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

φθάνω + ἀνά: meaning 'shall be kindled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶσαι

all

A1S NPF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεις

cities

N3I NPF · πόλις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πόλις: meaning 'cities'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄβατον

inaccessible

A1B ASM · ἄβατος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄβατος: meaning 'inaccessible'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔσονται

be

VF FMI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πόθεν

where from

D · πόθεν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πόθεν: meaning 'where from'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔνοικος

inhabitant

A1B NSM · ἔνοικος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔνοικος: meaning 'inhabitant'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῇ

it

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

10 ἐπικατάρατος ὁ ποιῶν τὰ ἔργα κυρίου ἀμελῶς ἐξαίρων μάχαιραν αὐτοῦ ἀφ' αἵματος

Cursed is the one who does the works of the Lord negligently, keeping back his sword from blood.

Curse formula ASYNDETON

A proverb-like curse intensifies the chapter, insisting that this devastation is a divinely sanctioned work of judgment.

ἐπικατάρατος

accursed

A1B NSM · ἐπικατάρατος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐπικατάρατος: meaning 'accursed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιῶν

doing / working

V2 · παπνσμ ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ποιέω: meaning 'doing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · τὰ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔργον: meaning 'works'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀμελῶς

negligently

D · ἀμελῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἀμελῶς: meaning 'negligently'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξαίρων

ἐξαίρων

V1 · παπνσμ αἶρω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ αἶρω + ἐκ: meaning 'ἐξαίρων'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μάχαιραν

sword

N1A ASF · μάχαιρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μάχαιρα: meaning 'sword'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀφ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀφ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αἵματος

blood

N3M GSN · αἷμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἷμα: meaning 'blood'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

11 ἀνεπαύσατο Μωαβ ἐκ παιδαρίου καὶ πεποιθὼς ἦν ἐπὶ τῇ δόξῃ αὐτοῦ οὐκ ἐνέχεεν ἐξ ἀγγείου εἰς ἀγγεῖον καὶ εἰς ἀποικισμὸν οὐκ ὥχετο διὰ τοῦτο ἔστη γεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ καὶ ὁσμή αὐτοῦ οὐκ ἐξέλιπεν

Moab has been at rest from youth and has trusted in his glory. He has not been poured from vessel to vessel, and he has not gone into exile; therefore his taste has remained in him, and his smell has not failed.

Diagnostic reflection ASYNDETON

Moab's long ease is compared to undisturbed wine, explaining why the nation retained its old flavor of pride.

ἀνεπαύσατο

he rested

VAI AMI3S · παύω + ἀνά

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

παύω + ἀνά: meaning 'he rested'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μωαβ

Μωαβ

N NSM · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παιδαρίου

of the boy

N2N GSN · παιδάριον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

παιδάριον: meaning 'of the boy'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πεποιθώς
trust

VX · χαπνσμ πείθω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπνσμ πείθω: meaning 'trust'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἦν
was

V9 IAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participant reference

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξῃ
glory

N1S DSF · δόξα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δόξα: meaning 'glory'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνέχεεν
was poured

V2I IAI3S · χέω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

χέω + ἐν: meaning 'was poured'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἁγγείου
vessel

N2N GSN · ἁγγεῖον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἁγγεῖον: meaning 'vessel'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄγγειον

vessel

N2N ASN · ἄγγειον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄγγειον: meaning 'vessel'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀποικισμὸν

exile

N2 ASM · ἀποικισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀποικισμός: meaning 'exile'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ῥέχομαι

οἶχομαι

V1I IMI3S · οἶχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

οἶχομαι: meaning 'οἶχομαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἵστημι

stand

VHI AAI3S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'stand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γεῦμα

taste

N3M NSN · γεῦμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γεῦμα: meaning 'taste'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁσμή

fragrance

N1 NSF · ὁσμή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὁσμή: meaning 'fragrance'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξέλιπεν

fail / run short

VBI AAI3S · λείπω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λείπω + ἐκ: meaning 'fail'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται φησὶν κύριος καὶ ἀποστελῶ αὐτῷ κλίνοντας καὶ κλινούσιν αὐτὸν καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ λεπτυνοῦσιν καὶ τὰ κέρατα αὐτοῦ συγκόψουσιν

Therefore behold, days are coming, says the Lord, when I will send him tilters, and they shall tilt him over; they shall empty his vessels and smash his horns.

Judgment promise ASYNDETON

The Lord answers that settled ease by sending handlers who will pour Moab out and shatter its strength.

διὰ
through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο
this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἰδοῦ
behold

I · ἰδοῦ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοῦ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμέραι
day

N1A NPF · ἡμέρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔρχονται
are coming

V1 PMI3P · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἔρχομαι: meaning 'are coming'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φησὶν
says

V6 PAI3S · φημί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

φημί: meaning 'says'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποστελῶ
send

VF2 FAI1S · στέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στέλλω + ἀπο: meaning 'send'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ
to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κλίνοντας
tilters

V1 · παπαπμ κλίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπμ κλίνω: meaning 'tilters'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κλινούσιν

shall tilt

VF2 FAI3P · κλίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κλίνω: meaning 'shall tilt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκεύη

implements

N3E APN · σκεῦος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λεπτυνούσιν

shall empty out

VF2 FAI3P · λεπτύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λεπτύνω: meaning 'shall empty out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κέρατα

horns

N3T APN · κέρας

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κέρας: meaning 'horns'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

συγκόψουσιν

cut down

VF FAI3P · κόπτω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κόπτω + συν: meaning 'cut down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

13 καὶ καταισχυνθήσεται Μωαβ ἀπὸ Χαμῶς ὥσπερ κατησχύνθη οἶκος Ἰσραὴλ ἀπὸ Βαιθηλ ἐλπίδος αὐτῶν πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς

And Moab shall be ashamed because of Chemosh, just as the house of Israel was ashamed because of Bethel, their hope, when they trusted in them.

Shame oracle ASYNDETON

The fall of Chemosh is aligned with Israel's shame at Bethel, showing idolatrous hope collapsing in parallel fashion.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταισχυνθήσεται

shall be put to shame

VC FPI3S · αἰσχύνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἰσχύνω + κατα: meaning 'shall be put to shame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μωαβ

Moab

N NSF · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Χαμῶς

Chemosh

N GS · Χαμῶς

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Χαμῶς: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατησχύνθη

was put to shame

VCI API3S · αἰσχύνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἰσχύνω + κατα: meaning 'was put to shame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Ισραηλ Israel N GSM · Ἰσραήλ <i>nominal element functioning within the clause</i> → participant identification Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.	ἀπὸ from P · ἀπό <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	Βαιθηλ Bethel N GS · Βαιθηλ <i>nominal element functioning within the clause</i> → participant identification Βαιθηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.	ἐλπίδος hope N3D GSF · ἐλπίς <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification ἐλπίς: meaning 'hope'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.
αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	πεποιθότες trusting VX · χαπνπμ πείθω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state χαπνπμ πείθω: meaning 'trusting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ἐπ' upon P · ἐπί <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	αὐτοῖς them RD DPM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference or interest αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

14 πῶς ἐρεῖτε ἰσχυροὶ ἐσμεν καὶ ἄνθρωπος ἰσχύων εἰς τὰ πολεμικά

How can you say, 'We are mighty, and men strong for war'?

Rhetorical challenge ASYNDETON

The prophet mocks Moab's martial self-confidence before narrating its exposure.

πῶς

how

D · πῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πῶς: meaning 'how'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐρεῖτε

you shall say

VF2 FAI2P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἶπον: meaning 'you shall say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἰσχυροί

mighty

A1A NPM · ἰσχυρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἰσχυρός: meaning 'mighty'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐσμεν

be

V9 PAI1P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνθρωπος

man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἰσχύων

be strong

N3U GPF · ἰσχύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἰσχύς: meaning 'be strong'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πολεμικά

war

A1 APN · πολεμικός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πολεμικός: meaning 'war'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

15 ὤλετο Μωαβ πόλις αὐτοῦ καὶ ἐκλεκτοὶ νεανίσκοι αὐτοῦ κατέβησαν εἰς σφαγὴν

Moab is destroyed, his city, and his chosen young men have gone down to slaughter.

Battle outcome

ASYNDETON

The boast is answered with a terse report: city ruined, elite youths slaughtered.

ὤλετο

was ruined

VBI AMI3S · ὄλλυμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὄλλυμι: meaning 'was ruined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μωαβ

Moab

N GSM · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

πόλις

city

N3I NSF · πόλις

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πόλις: meaning 'city'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκλεκτοὶ

chosen

A1 NPM · ἐκλεκτός

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐκλεκτός: meaning 'chosen'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

νεανίσκοι

young men

N2 NPM · νεανίσκος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

νεανίσκος: meaning 'young men'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατέβησαν

they went down

VZI AAI3P · βαίνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βαίνω + κατα: meaning 'they went down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σφαγὴν

slaughter

N1 ASF · σφαγή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σφαγή: meaning 'slaughter'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

16 ἐγγὺς ἡμέρα Μωαβ ἐλθεῖν καὶ πονηρία αὐτοῦ ταχεῖα σφόδρα

The day of Moab is near to come, and his calamity is very swift.

Imminence warning ASYNDETON

The timing of the blow is pressed hard; the evil is not distant but rushing in.

ἐγγὺς

near

D · ἐγγύς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐγγύς: meaning 'near'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμέρα

day

N1A NSF · ἡμέρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Μωαβ

Moab

N GSF · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐλθεῖν

to come

VB AAN · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἔρχομαι: meaning 'to come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πονηρία
poneria

N1A NSF · πονηρία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πονηρία: meaning 'poneria'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ταχεῖα
swift

A3U NSF · ταχύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ταχύς: meaning 'swift'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σφόδρα
greatly / exceedingly

D · σφόδρα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

σφόδρα: meaning 'greatly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

17 κινήσατε αὐτῷ πάντες κυκλόθεν αὐτοῦ πάντες εἰδότες ὄνομα αὐτοῦ εἶπατε πῶς συνετρίβη βακτηρία εὐκλεῆς ράβδος μεγαλώματος

Mourn for him, all you round about him, all who know his name; say, 'How the glorious staff has been broken, the rod of majesty!'

Communal lament ASYNDETON

Neighbors are summoned to speak the dirge over Moab's broken authority and lost splendor.

κινήσατε

mourn

VA AAD2P · κινέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κινέω: meaning 'mourn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυκλόθεν

all around

D · κυκλόθεν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

κυκλόθεν: meaning 'all around'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰδότες

knowing

VBI AAPNPMO(RA/W

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participial qualification

εἰδότες: meaning 'knowing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἶπατε

say

VAI AAI2P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πῶς

how

D · πῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πῶς: meaning 'how'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνετρίβη

was crushed

VDI API3S · τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τρίβω + συν: meaning 'was crushed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βακτηρία

rod

N1A NSF · βακτηρία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βακτηρία: meaning 'rod'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εὐκλεής

glorious

A3H NSF · εὐκλεής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εὐκλεής: meaning 'glorious'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ράβδος

staff

N2 NSF · ράβδος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ράβδος: meaning 'staff'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μεγαλώματος

majesty

N3M GSN · μεγαλωμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μεγαλωμα: meaning 'majesty'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

18 κατάβηθι ἀπὸ δόξης καὶ κάθισον ἐν ὑγρασίᾳ καθημένη Δαιβων ἐκτρίβητε ὅτι ὤλετο Μωαβ ἀνέβη εἰς σὲ λυμαινόμενος ὀχύρωμά σου

Come down from glory and sit in dampness, O inhabitant of Dibon, for the destroyer of Moab has come up against you; he has ruined your fortress.

Humiliation command

ASYNDETON

Dibon is told to descend from glory to disgrace because the destroyer has already reached its defenses.

κατάβηθι

come down

VZ AAD2S · βαίνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βαίνω + κατα: meaning 'come down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κάθισον

stay / remain

VA AAD2S · ἵζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἵζω + κατα: meaning 'stay'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὕγρασία

ὕγρασία

N1A DSF · ὕγρασία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὕγρασία: meaning 'ὕγρασία'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καθημένη

seated

V5 · πμπνσφ ἤμαι + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσφ ἤμαι + κατα: meaning 'seated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Δαίβων

Dibon

N NS · Δαίβων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Δαίβων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐκτρίβητε

be destroyed

VD APS2P · τρίζω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

τρίζω + ἐκ: meaning 'be destroyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ᾤλετο

was ruined

VBI AMI3S · ὄλλυμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὄλλυμι: meaning 'was ruined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μωαβ

Moab

N NS · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἀνέβη

went up

VZI AAI3S · βαίνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βαίνω + ἀνα: meaning 'went up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λυμαινόμενος

destroying

V1 · πμπνσμ λυμαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ λυμαίνω: meaning 'destroying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὄχυρῳμά

fortress

N3M NSN · ὄχυρῳμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄχυρῳμα: meaning 'fortress'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

19 ἔφ' ὁδοῦ στήθι καὶ ἔπιδε καθημένη ἐν Αροερ καὶ ἐρώτησον φεύγοντα καὶ σωζόμενον καὶ εἰπόν τί ἐγένετο

Stand by the road and watch, O inhabitant of Aroer; ask the one who flees and the one who escapes, and say, 'What has happened?'

Witness summons ASYNDETON

Aroer is stationed as a roadside witness, gathering testimony from fugitives about the disaster.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐφ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὁδοῦ

road

N2 GSF · ὁδός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὁδός: meaning 'road'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

στήθι

stand

VH AAD2S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἵστημι: meaning 'stand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔπιδε

watch

VBI AAD2S · ὁράω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁράω + ἐπι: meaning 'watch'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καθήμενη

seated

V5 · πμπνσφ ἦμαι + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσφ ἦμαι + κατα: meaning 'seated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ἀροηρ

Aroer

N DSF · Ἀροηρ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἀροηρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐρώτησον

ask

VA AAD2S · ἐρωτάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἐρωτάω: meaning 'ask'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φεύγοντα

fleeing

V1 · παπασμ φεύγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασμ φεύγω: meaning 'fleeing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σφζόμενον

escaping

V1 · πμπασμ σφζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπασμ σφζω: meaning 'escaping'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰπόν

say

VBI AAI3P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τί

what

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

20 κατησχύνθη Μωαβ ὅτι συνετρίβη ὀλόλυξον καὶ κέκραξον ἀνάγγειλον ἐν Ἀρνων ὅτι ὤλετο Μωαβ

Moab is put to shame, for he is broken. Wail and cry out; announce by the Arnon that Moab is destroyed.

Lament proclamation ASYNDETON

The witness report becomes a command to wail publicly and spread the news along the Arnon.

κατησχύνθη

was put to shame

VCI API3S · αἰσχύνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἰσχύνω + κατα: meaning 'was put to shame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μωαβ

Moab

N NSF · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνετρίβη

was crushed

VDI API3S · τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τρίβω + συν: meaning 'was crushed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁλόλυξον

howl

VA AAD2S · ὁλολύζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁλολύζω: meaning 'howl'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κέκραξον

cry out

VX XAD2S · κράζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κράζω: meaning 'cry out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀνάγγειλον

tell / report

VA AAD2S · ἀγγέλλω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀγγέλλω + ἀνα: meaning 'tell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ἀρνων

Arnon

N DS · Ἀρνων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἀρνων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ῥλετο

was ruined

VBI AMI3S · ῥλλυμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ῥλλυμι: meaning 'was ruined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μωαβ

Μωαβ

N NSM · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

21 καὶ κρίσις ἔρχεται εἰς γῆν τοῦ Μισωρ ἐπὶ Χαιλων καὶ ἐπὶ Ιάσσα καὶ ἐπὶ Μωφαθ

Judgment has come upon the land of Misor, upon Holon and upon Jassa and upon Mephaath,

Judgment catalogue ASYNDETON

A place-by-place list begins, mapping the oracle over the plateau towns.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κρίσις
judgment

N3I NSF · κρίσις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κρίσις: meaning 'judgment'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔρχεται
is coming

V1 PMI3S · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἔρχομαι: meaning 'is coming'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γῆν
land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Μισωρ
Misor

N GSM · Μισωρ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μισωρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Χαιλων Holon N AS · Χαιλων <i>nominal element functioning within the clause</i> → participant identification Χαιλων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐπὶ upon P · ἐπί <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	Ιασσα Jassa N AS · Ιασσα <i>nominal element functioning within the clause</i> → participant identification Ιασσα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.
καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐπὶ upon P · ἐπί <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	Μωφαθ Mephaath N AS · Μωφαθ <i>nominal element functioning within the clause</i> → participant identification Μωφαθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.	

22 καὶ ἐπὶ Δαιβων καὶ ἐπὶ Ναβου καὶ ἐπ' οἶκον Δεβλαθαιμ

and upon Dibon and upon Nabo and upon the house of Deblathaim,

Judgment catalogue ASYNDETON

The catalogue continues, showing the spread of ruin through another cluster of Moabite settlements.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Δαίβων
Dibon

N AS · Δαίβων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Δαίβων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Νάβου
Nabo

N AS · Νάβου

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Νάβου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπ'
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Δεβλαθαίμ

Deblathaim

N GS · Δεβλαθαίμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Δεβλαθαίμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

23 καὶ ἐπὶ Καριαθαιμ καὶ ἐπ' οἶκον Γαμωλ καὶ ἐπ' οἶκον Μαων

and upon Kariathaim and upon the house of Gamul and upon the house of Maon,

Judgment catalogue ASYNDETON

The sentence keeps moving geographically, leaving no room for imagining a protected enclave.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Καριαθαιμ
Kariathaim

N AS · Καριαθαιμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Καριαθαιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπ'
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οἶκον
house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Γαμωλ
Gamul

N GS · Γαμωλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Γαμωλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Μαων

Maon

N GS · Μαων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μαων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

24 καὶ ἐπὶ Καριωθ καὶ ἐπὶ Βοσορ καὶ ἐπὶ πάσας τὰς πόλεις Μωαβ τὰς πόρρω καὶ τὰς ἐγγύς

and upon Kerioth and upon Bozrah and upon all the cities of Moab, both far and near.

Judgment catalogue ASYNDETON

The list reaches both distant and near cities, closing the survey with total coverage.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Καριωθ

Kerioth

N AS · Καριωθ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Καριωθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Βοσορ

Bosor

N AS · Βοσορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Βοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάσας

all

A1S APF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεις

cities

N3I NPF · πόλις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πόλις: meaning 'cities'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Μωαβ

Moab

N GS · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόρρω

porro

D · πόρρω

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πόρρω: meaning 'porro'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐγγύς

near

D · ἐγγύς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐγγύς: meaning 'near'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

25 κατεάχθη κέρας Μωαβ καὶ τὸ ἐπίχειρον αὐτοῦ συνετρίβη

The horn of Moab is broken, and his arm is crushed.

Symbolic verdict ASYNDETON

Broken horn and crushed arm summarize Moab's political and military collapse.

κατεάχθη

was broken

VQI API3S · ἄγω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄγω + κατα: meaning 'was broken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κέρας

horn

N3T NSN · κέρας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κέρας: meaning 'horn'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Μωαβ

Moab

N GSM · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπίχειρον

arm

N2N ASN · ἐπίχειρον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐπίχειρον: meaning 'arm'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

συνετρίβη

was crushed

VDI API3S · τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τρίβω + συν: meaning 'was crushed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

26 μεθύσατε αὐτόν ὅτι ἐπὶ κύριον ἐμεγαλύνθη καὶ ἐπικρούσει Μωαβ ἐν χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἔσται εἰς γέλωτα καὶ αὐτός

Make him drunk, because he magnified himself against the Lord; Moab shall clap his hands in his own filth and shall himself become a laughingstock.

Taunt judgment ASYNDETON

The nation that exalted itself against the Lord is handed over to drunken disgrace and mockery.

μεθύσατε

make drunk

VA AAD2P · μεθύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

μεθύω: meaning 'make drunk'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐμεγαλύνθη

grew great / was magnified

VCI API3S · μεγαλύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μεγαλύνω: meaning 'grew great'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπικρούσει

will clap

VF FAI3S · κρούω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κρούω + ἐπι: meaning 'will clap'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μωαβ

Μωαβ

N NSM · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χειρὶ

hand

N3 DSF · χεῖρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γέλωτα

gelos

N3T ASM · γέλως

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γέλως: meaning 'gelos'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

D · καί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτός

his

RD NSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτός: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

27 καὶ εἰ μὴ εἰς γελοιασμὸν ἦν σοι Ἰσραὴλ εἰ ἐν κλοπαῖς σου εὐρέθη ὅτι ἐπολέμεις αὐτόν

Was not Israel a laughingstock to you? Was he found among your thieves, that you kept shaking your head and fighting against him?

Rebuke ASYNDETON

Moab's past contempt for Israel is recalled so that its present humiliation appears morally fitting.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰ

if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γελοιασμόν

laughingstock

N2 ASM · γελοιασμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γελοιασμός: meaning 'laughingstock'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participant reference

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Ισραηλ

Israel

N VSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

εἰ

if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κλοπαῖς

thefts

N1 DPF · κλοπή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κλοπή: meaning 'thefts'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εὕρεθι

find

VC API3S · εὕρισκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εὕρισκω: meaning 'find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπολέμεις

kept contending

V2I IAI2S · πολεμέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πολεμέω: meaning 'kept contending'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

28 κατέλιπον τὰς πόλεις καὶ ὤκησαν ἐν πέτραις οἱ κατοικοῦντες Μωαβ ἐγενήθησαν ὡς περιστερὰὶ νοσσεύουσαι ἐν πέτραις στόματι βοθύνου

Leave the cities and dwell in the rocks, O inhabitants of Moab; become like doves nesting at the mouth of a pit in the cliffs.

Refuge command ASYNDETON

The inhabitants are driven from urban life into cliff shelters, picturing defeat through animal-like displacement.

κατέλιπον

leave behind

VBI AAI3P · λείπω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λείπω + κατα: meaning 'leave behind'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεις

cities

N3I APF · πόλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόλις: meaning 'cities'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὤκησαν

dwell

VAI AAI3P · οἰκέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

οἰκέω: meaning 'dwell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πέτραις

rocks

N1A DPF · πέτρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πέτρα: meaning 'rocks'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦντες

dwelling

V2 · παπνπμ οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ οἰκέω + κατα: meaning 'dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μωαβ

Moab

N ASF · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐγενήθησαν

arose

VCI API3P · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'arose'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περιστεραὶ

dove

N1A NPF · περιστερά

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

περιστερά: meaning 'dove'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

νοσσεύουσαι

nesting

V1 · παπνπφ νοσσεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπφ νοσσεύω: meaning 'nesting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πέτραις

rocks

N1A DPF · πέτρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πέτρα: meaning 'rocks'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

στόματι

mouth

N3M DSN · στόμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

βοθύνου

pit

N2 GSM · βόθυνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βόθυνος: meaning 'pit'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

29 ἤκουσα ὕβριν Μωαβ ὕβρισεν λίαν ὕβριν αὐτοῦ καὶ ὑπερηφανίαν αὐτοῦ καὶ ὑψώθη ἡ καρδία αὐτοῦ

I have heard of the insolence of Moab; he is very insolent, in his pride and arrogance, and his heart has been lifted up.

Character indictment ASYNDETON

The Lord names Moab's arrogance in stacked terms, grounding the judgment in moral posture.

ἤκουσα

heard

VAI AAI1S · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀκούω: meaning 'heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕβριν

insolence

N3I ASF · ὕβρις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕβρις: meaning 'insolence'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Μωαβ

Moab

N GSF · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὕβρισεν

acted arrogantly

VAI AAI3S · ὑβρίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὕβρίζω: meaning 'acted arrogantly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λίαν

greatly

D · λίαν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

λίαν: meaning 'greatly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὕβριν

insolence

N3I ASF · ὕβρις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕβρις: meaning 'insolence'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερηφανίαν

arrogance

N1A ASF · ὑπερηφανία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑπερηφανία: meaning 'arrogance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑψώθη

was exalted

VCI API3S · ὑψόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὑψόω: meaning 'was exalted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καρδία: meaning 'heart'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

30 ἐγὼ δὲ ἔγνων ἔργα αὐτοῦ οὐχὶ τὸ ἱκανὸν αὐτοῦ οὐχ οὕτως ἐποίησεν

But I know his works, says the Lord; his strength is not so, and he has not acted accordingly.

Divine assessment ASYNDETON

The Lord's perfect knowledge strips away Moab's bluff and exposes its vaunted strength as hollow.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔγνων

γινώσκω

VZI AAI1S · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γινώσκω: meaning 'γινώσκω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔργον: meaning 'works'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐχὶ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχὶ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰκανόν

strength

A1 ASN · ἰκανός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἰκανός: meaning 'strength'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησεν

did

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

31 διὰ τοῦτο ἐπὶ Μωαβ ὀλολύζετε πάντοθεν βοήσατε ἐπ' ἄνδρας Κιραδας αὐχμοῦ

Therefore wail over Moab on every side; cry out for the men of Kir-hares, utterly dried up.

Prophetic lament ASYNDETON

The prophet does not only denounce; he takes up lament over the dried-out men of Kir-hares.

διὰ

through

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Μωαβ

Moab

N ASF · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὀλολύζετε

howl

V1 PAD2P · ὀλολύζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὀλολύζω: meaning 'howl'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντοθεν

on every side

D · πάντοθεν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πάντοθεν: meaning 'on every side'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βοήσατε

cry out

VA AAD2P · βοάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βοάω: meaning 'cry out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄνδρας

men

N3 APM · ἀνήρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνήρ: meaning 'men'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Κιραδας

Kir-hares

N GSM · Κιραδας

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Κιραδας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

αὐχμοῦ

of drought

N2 GSM · αὐχμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αὐχμός: meaning 'of drought'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

32 ὥς κλαυθμὸν Ἰαζηρ ἀποκλαύσομαί σοι ἄμπελος Σεβημα κλήματά σου διήλθεν θάλασσαν Ἰαζηρ ἤψαντο ἐπὶ ὀπώραν σου ἐπὶ τρυγηταῖς σου ὄλεθρος ἐπέπεσεν

With the weeping of Jazer I will weep for you, vine of Sibmah. Your branches passed over the sea; they reached as far as Jazer. The destroyer has fallen upon your summer fruit and your vintage.

Extended lament ASYNDETON

The vine of Sibmah becomes the image of Moab's lost fruitfulness, now cut down by the invader.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κλαυθμόν

weeping

N2 ASM · κλαυθμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κλαυθμός: meaning 'weeping'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ιαζηρ

Jazer

N NSM · Ιαζηρ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιαζηρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἀποκλαύσομαι

I will weep for

VF FMI1S · κλαίω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κλαίω + ἀπο: meaning 'I will weep for'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἄμπελος

vine

N2 NSF · ἄμπελος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄμπελος: meaning 'vine'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Σεβημα

Sibmah

N GS · Σεβημα

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σεβημα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

κλήματά

branches

N3M APN · κλήμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κλήμα: meaning 'branches'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διήλθεν

pass through

VBI AAI3S · ἔρχομαι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + δια: meaning 'pass through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θάλασσαν

sea

N1S ASF · θάλασσα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ιαζηρ

Jazer

N NS · Ιαζηρ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιαζηρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἥψαντο

touched

VAI AMI3P · ἥπτομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἥπτομαι: meaning 'touched'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀπώραν

summer fruit

N1A ASF · ὀπώρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀπώρα: meaning 'summer fruit'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τρυγηταῖς

grape gatherers

N1M DPM · τρυγητής

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τρυγητής: meaning 'grape gatherers'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὄλεθρος

destruction

N2 NSM · ὄλεθρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄλεθρος: meaning 'destruction'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπέπεσεν

fell upon

VAI AAI3S · πίπτω + ἐπὶ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πίπτω + ἐπὶ: meaning 'fell upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

33 συνεψήσθη χαρμὸσύνη καὶ εὐφροσύνη ἐκ τῆς Μωαβίτιδος καὶ οἶνος ἦν ἐπὶ ληνοῖς σου πρωὶ οὐκ ἐπάτησαν οὐδὲ δείλης οὐκ ἐποίησαν αἰδαδ

Gladness and rejoicing are taken away from the land of Moab. There was wine in your vats; morning and evening they did not tread them; they did not make the vintage shout.

Loss report ASYNDETON

Agricultural joy and vintage shouts cease, marking judgment by the removal of festal abundance.

συνεψήσθη

was taken away

VCI API3S · ψάω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ψάω + συν: meaning 'was taken away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χαρμὸσύνη

gladness

A1 NSF · χαρμόσυνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χαρμόσυνος: meaning 'gladness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐφροσύνη

gladness

N1 NSF · εὐφροσύνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εὐφροσύνη: meaning 'gladness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Μωαβίτιδος

Moabite land

N3D GSF · Μωαβίτις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Μωαβίτιδος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἶνος

wine

N2 NSM · οἶνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participant reference

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ληνοῖς

wine vats

N2 DPF · ληνός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ληνός: meaning 'wine vats'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πρωί

in the morning

D · πρωί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πρωί: meaning 'in the morning'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπάτησαν

trod

VAI AA13P · πατέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πατέω: meaning 'trod'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δείλης

evening

A1 GSF · δειλός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δειλός: meaning 'evening'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησαν

did

VAI AA13P · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αιδαδ

vintage shout

N AS · αιδαδ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

αιδαδ: meaning 'vintage shout';
conjunction or particle linking this unit
with the surrounding discourse.

34 ἀπὸ κραυγῆς Εσεβων ἕως Ελεαλη αἱ πόλεις αὐτῶν ἔδωκαν φωνὴν αὐτῶν ἀπὸ Ζογορ ἕως Ωρωναιμ καὶ Αγλαθ-σαλισια ὅτι καὶ τὸ ὕδωρ Νεβριμ εἰς κατάκαυμα ἔσται

From the cry of Heshbon as far as Elealeh their cities gave their voice, from Zoar to Horonaim and Eglaath-shelishiyah; for even the water of Nimrim shall become a desolation.

Crescendo of cries ASYNDETON

The spread of lament is heard from city to city until even the water sources are touched by ruin.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the
relation signaled by preposition governing
its complement phrase.

κραυγῆς

outcry

N1 GSF · κραυγή

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

κραυγή: meaning 'outcry'; it serves as
genitive nominal element defining
relation, possession, source, or quality.

Εσεβων

Heshbon

N GS · Εσεβων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Εσεβων: transliterated proper name
rendered in Greek letters; here it functions
as nominal element functioning within the
clause.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the
relation signaled by preposition governing
its complement phrase.

Ελεαλη

Elealeh

N GS · Ελεαλη

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ελεαλη: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

αί

the

RA NPF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αί: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεις

cities

N3I NPF · πόλις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πόλις: meaning 'cities'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔδωκαν

gave

VAI AAI3P · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φωνήν

voice

N1 ASF · φωνή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φωνή: meaning 'voice'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ζογορ

ζογορ

N GS · Ζογορ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ζογορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ωρωναιμ

Horonaim

N G · Ωρωναιμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ωρωναιμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Αγλαθ-σαλισια

Eglaath-shelishiyah

N GS · Αγλαθ-σαλισια

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αγλαθ-σαλισια: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

D · καί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕδωρ

water

N3 NSN · ὕδωρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Νεβριμ

Nimrim

N G · Νεβριμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Νεβριμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κατάκαυμα

burned waste

N3M ASN · κατάκαυμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κατάκαυμα: meaning 'burned waste'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔσται

shall be

VF FM13S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

35 καὶ ἀπολῶ τὸν Μωαβ φησὶν κύριος ἀναβαίνοντα ἐπὶ βωμὸν καὶ θυμιῶντα θεοῖς αὐτοῦ

And I will destroy Moab, says the Lord, the one who goes up to the high place and burns incense to his gods.

Cultic judgment ASYNDETON

The Lord states explicitly that Moab's high-place worship will be removed with the people who practice it.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπολῶ

I will destroy

VF2 FAI1S · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὀλλύω + ἀπο: meaning 'I will destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Μωαβ

Moab

N ASM · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

φησὶν

says

V6 PAI3S · φημί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

φημί: meaning 'says'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀναβαίνοντα

going up

V1 · παπασμ βαίνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασμ βαίνω + ἀνα: meaning 'going up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βωμὸν

altar

N2 ASM · βωμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βωμός: meaning 'altar'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θυμιῶντα

burning incense

V3 · παπασμ θυμιάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασμ θυμιάω: meaning 'burning incense'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θεοῖς

God

N2 DPM · θεός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θεός: meaning 'God'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

36 διὰ τοῦτο καρδιά μου Μωαβ ὥσπερ αὐλοὶ βομβήσουσιν καρδιά μου ἐπ' ἀνθρώπους Κιραδας ὥσπερ αὐλὸς βομβήσει διὰ τοῦτο ἃ περιεποιήσατο ἀπώλετο ἀπὸ ἀνθρώπου

Therefore my heart for Moab shall sound like pipes, and my heart for the men of Kir-hares shall sound like a pipe; therefore the riches he gained have perished from a man.

Compassionate lament ASYNDETON

Even within judgment the prophet's heart trembles like mourning pipes, registering grief over the ruin.

διὰ
through

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο
this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καρδία
heart

N1A NSF · καρδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καρδία: meaning 'heart'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Μωαβ
Moab

N VSM · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὥσπερ
just as

D · ὥσπερ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐλοὶ
pipes

N2 NPM · αὐλός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αὐλός: meaning 'pipes'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

βομβήσουσιν
shall sound

VF FAI3P · βομβέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βομβέω: meaning 'shall sound'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καρδία
heart

N1A NSF · καρδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καρδία: meaning 'heart'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπ'
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

άνθρώπους
people

N2 APM · άνθρωπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

άνθρωπος: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Κιραδας

Kir-hares

N GS · Κιραδας

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Κιραδας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐλός

flute

N2 NSM · αὐλός

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αὐλός: meaning 'flute'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

βομβήσει

thunder

VF FAI3S · βομβέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βομβέω: meaning 'thunder'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἃ

which

RR APN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

περιποιήσατο

he acquired

VAI AMI3S · ποιέω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω + περι: meaning 'he acquired'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπώλετο

perished

VBI AMI3S · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὀλλύω + ἀπο: meaning 'perished'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀνθρώπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

37 πᾶσαν κεφαλὴν ἐν παντὶ τόπῳ ξυρήσονται καὶ πᾶς πώγων ξυρηθήσεται καὶ πᾶσαι χεῖρες κόψονται καὶ ἐπὶ πάσης ὀσφύος σάκκος

Every head shall be shaved in every place, every beard shall be shorn, all hands shall be cut, and sackcloth shall be on every waist.

Mourning customs

ASYNDETON

Visible signs of bereavement cover bodies and streets, confirming the scale of the catastrophe.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντὶ

all

A3 DSM · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τόπῳ

place

N2 DSM · τόπος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τόπος: meaning 'place'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ξυρήσονται

shall shave

VF FMI3P · ξυράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ξυράω: meaning 'shall shave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πώγων

beard

N3W NSM · πώγων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πώγων: meaning 'beard'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ξυρηθήσεται

shall be shaved

VC FPI3S · ξυράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ξυράω: meaning 'shall be shaved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶσαι

all

A1S NPF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

χεῖρες

hands

N3 NPF · χεῖρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κόψονται

they shall strike

VF FMI3P · κόπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κόπτω: meaning 'they shall strike'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάσης

everyone

A1S GSF · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὀσφύς

loins

N3U GSF · ὀσφύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀσφύς: meaning 'loins'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σάκκος

sackcloth

N2 NSM · σάκκος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σάκκος: meaning 'sackcloth'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

38 καὶ ἐπὶ πάντων τῶν δωμαίων Μωαβ καὶ ἐπὶ πλατείαις αὐτῆς ὅτι συνέτριψα τὸν Μωαβ φησὶν κύριος ὡς ἄγγειον οὗ οὐκ ἔστιν χρεῖα αὐτοῦ

On all the roofs of Moab and in her streets there is lament, because I have broken Moab like a vessel for which there is no use, says the Lord.

Interpretive verdict ASYNDETON

The lament is explained: Moab has been broken like a discarded pot, fit for no use.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντων
all / every

A3 GPN · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν
the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δωμαίων
roof

N3M GPN · δῶμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δῶμα: meaning 'roof'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Μωαβ
Moab

N GSF · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πλατεΐαις

streets

A3U DPF · πλατύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πλατύς: meaning 'streets'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνέτριψα

crushed

VAI AAI1S · τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τρίβω + συν: meaning 'crushed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Μωαβ

Moab

N AS · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

φησὶν

says

V6 PAI3S · φημί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

φημί: meaning 'says'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄγγεῖον

vessel

N2N ASN · ἄγγεῖον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄγγεῖον: meaning 'vessel'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὗ

where

RR GSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χρεία

need

N1A NSF · χρεία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χρεία: meaning 'need'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

39 πῶς κατήλλαξεν πῶς ἔστρεψεν νῶτον Μωαβ ἡσχύνθη καὶ ἐγένετο Μωαβ εἰς γέλωτα καὶ ἐγκόνημα πᾶσιν τοῖς κύκλῳ αὐτῆς

How it has been changed. How Moab has turned the back in shame and become a laughingstock and a vexation to all around her.

Shame report ASYNDETON

Pauses over the spectacle of reversal as Moab becomes mockery to its neighbors.

πῶς

how

D · πῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πῶς: meaning 'how'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατήλλαξεν

has been changed

VAI AAI3S · ἀλλάσσω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀλλάσσω + κατα: meaning 'has been changed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πῶς

how

D · πῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πῶς: meaning 'how'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστρεψεν

turn

VAI AAI3S · στρέφω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στρέφω: meaning 'turn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

νῶτον

noton

N2N ASN · νῶτον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νῶτον: meaning 'noton'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Μωαβ

Μωαβ

N NSM · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἡσχύνθη

put to shame

VCI API3S · αἰσχύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἰσχύνω: meaning 'put to shame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μωαβ

Moab

N NSF · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γέλωτα

gelos

N3T ASM · γέλως

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γέλως: meaning 'gelos'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγκόλημα

object of vexation

N3M ASN · ἐγκόλημα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐγκόλημα: meaning 'object of vexation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πᾶσιν

all

A3 DPM · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύκλω

around

N2 DSM · κύκλος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύκλος: meaning 'around'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

40 ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος

For thus says the Lord:

Transition formula ASYNDETON

The brief formula resets the voice before the final summary blows fall.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

41 ἐλήμφθη Ακκαριωθ καὶ τὰ ὀχυρώματα συνελήμφθη

Kerioth has been taken, and the strongholds have been seized.

Capture report ASYNDETON

Named strongholds are said to be taken, turning the oracle's threats into accomplished seizure.

ἐλήμφθη

he was taken

VVI API3S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαμβάνω: meaning 'he was taken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ακκαριωθ

Kerioth

N NS · Ακκαριωθ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ακκαριωθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀχυρώματα

strongholds

N3M APN · ὀχύρωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀχύρωμα: meaning 'strongholds'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

συνελήμφθη

had been captured

VVI API3S · λαμβάνω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαμβάνω + συν: meaning 'had been captured'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

42 καὶ ἀπολεῖται Μωαβ ἀπὸ ὄχλου ὅτι ἐπὶ τὸν κύριον ἐμεγαλύνθη

And Moab shall be destroyed from being a multitude, because he magnified himself against the Lord.

Final verdict ASYNDETON

The theological core is repeated: Moab perishes because it exalted itself against the Lord.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπολεῖται
will perish

VF2 FMI3S · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὀλλύω + ἀπο: meaning 'will perish'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μωαβ
Moab

N NSF · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὄχλου
οχλος

N2 GSM · ὄχλος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὄχλος: meaning 'οχλος'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐμεγαλύνθη

grew great / was magnified

VCI API3S · μεγαλύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μεγαλύνω: meaning 'grew great'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

43 παγὶς καὶ φόβος καὶ βόθυνος ἐπὶ σοί καθήμενος Μωαβ

Terror and pit and snare are upon you, O inhabitant of Moab.

Trap oracle ASYNDETON

The old triad of terror, pit, and snare compresses judgment into inescapable images.

παγίς

snare

N3D NSF · παγίς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

παγίς: meaning 'snare'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φόβος

fear

N2 NSM · φόβος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φόβος: meaning 'fear'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βόθυνος

pit

N2 NSM · βόθυνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βόθυνος: meaning 'pit'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοί

your

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοί: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καθήμενος

πμπνσμ ἡμαι

V5 · πμπνσμ ἡμαι + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ ἡμαι + κατα: meaning 'πμπνσμ ἡμαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Μωαβ

Moab

N GSM · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

44 ὁ φεύγων ἀπὸ προσώπου τοῦ φόβου ἐμπεσεῖται εἰς τὸν βόθυνον καὶ ὁ ἀναβαίνων ἐκ τοῦ βοθύνου συλλημφθήσεται ἐν τῇ παγίδι ὅτι ἐπάξω ταῦτα ἐπὶ Μωαβ ἐν ἐνιαυτῷ ἐπισκέψεως αὐτῆς

Whoever flees from before the terror shall fall into the pit, and whoever climbs out of the pit shall be caught in the snare; for I will bring these things upon Moab in the year of her visitation.

Closure ASYNDETON

The last verse seals the inescapability of visitation: every attempted escape leads into another instrument of judgment.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φεύγων

fleeing

V1 · παπνσμ φεύγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ φεύγω: meaning 'fleeing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπὸ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φόβου

fear

N2 GSM · φόβος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φόβος: meaning 'fear'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐμπεσεῖται

will fall

VF2 FMI3S · πίπτω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πίπτω + ἐν: meaning 'will fall'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βόθυνον

pit

N2 ASM · βόθυνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βόθυνος: meaning 'pit'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀναβαίνων

papnsm baino + ana

V1 · παπνσμ βαίνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ βαίνω + ἀνα: meaning 'papnsm baino + ana'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βόθυνου

pit

N2 GSM · βόθυνο

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βόθυνο: meaning 'pit'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

συλλημφθήσεται

will be caught

VV FPI3S · λαμβάνω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαμβάνω + συν: meaning 'will be caught'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παγίδι

snare

N3D DSF · παγίς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

παγίς: meaning 'snare'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπάξω

bring

VF FAI1S · ἄγω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἄγω + ἐπι: meaning 'bring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Μωαβ

Moab

N ASF · Μωαβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Μωαβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐνιαυτῷ

year

N2 DSM · ἐνιαυτός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐνιαυτός: meaning 'year'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐπισκέψεως

oversight

N3I GSF · ἐπίσκεψις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐπίσκεψις: meaning 'oversight'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.